

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

16. Το χρονικό του Βούδα Ατταντάσσι
(16. Atthadassībuddhavaṃso)

[Bv 16, PTS 1.43-1.44]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

16. Το χρονικό του Βούδα Αττχαντάσι

- 1.** Εκεί ακριβώς στον κοσμικό κύκλο Μαντάκαππα, ο Αττχαντάσι με μεγάλη φήμη·
αφού νίκησε το μεγάλο σκοτάδι, έφτασε την ανώτατη φώτιση.
- 2.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας·
με το θάνατο ικανοποίησε τον κόσμο, τα δέκα χιλιάδες κοσμικά συστήματα
μαζί με τους θεούς τους.
- 3.** Και αυτού του προστάτη του κόσμου, τρεις ήταν οι πλήρεις
συνειδητοποιήσεις·
εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** Όταν ο Βούδας Αττχαντάσι, περιπλανιόταν σε θεϊκή περιοδεία·
για εκατό χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Και πάλι ξανά όταν ο Βούδας, δίδαξε κοντά στον πατέρα·
για εκατό χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, και αυτού του μεγάλου σοφού·
Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο
νου, τέτοιων.
- 7.** για ενενήντα οκτώ χιλιάδες, ήταν η πρώτη συνάντηση·
για ογδόντα οκτώ χιλιάδες, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 8.** Εβδομήντα οκτώ εκατοντάδες χιλιάδες, ήταν η τρίτη συνάντηση·
απελευθερωμένων μέσω της μη προσκόλλησης, αμόλυντων μεγάλων σοφών.
- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, ασκητής με πλεγμένα μαλλιά με έντονη άσκηση·
Σουσίμα με το όνομα, στη γη θεωρούμενος ο καλύτερος.
- 10.** Θεϊκό άνθος μαντάραβα, λωτό και παριτσατάκα·
αφού τα έφερα από τον κόσμο των θεών, τίμησα τον Αυτοφωτισμένο.
- 11.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, ο Αττχαντάσι ο μεγάλος σοφός·
«Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 12.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 13.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, χαρούμενος με συγκινημένο νου·
περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα
τελειοτήτων.

- 14.** Σομπχάνα ονόματι η πόλη, Σάγκαρα ονόματι ο πολεμιστής·
Σουντασσανά ονόματι η μητέρα, του Διδασκάλου Αττχαντάσι.
- 15.** Για δέκα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Αμαραγκίρι, Σουγκίρι και Βαχανά, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 16.** Τριάντα τρεις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Βισάκχα ονομαζόταν η γυναίκα, Σέλο ονομαζόταν ο γιος του.
- 17.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αλογόχημα αναχώρησε·
όχι λιγότερο από οκτώ μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 18.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Αττχαντάσι με μεγάλη φήμη·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο μοναστήρι Ανόμα, ο ταύρος
μεταξύ των ανδρών.
- 19.** Ο Σάντα και ο Ουπασάντα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
Ο Αμπχάγια ονόματι συμπαραστάτης, του Διδασκάλου Αττχαντάσι.
- 20.** Ντχαμμά και Σουντχαμμά, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται τσαμπάκα.
- 21.** Ο Νακούλα και ο Νισάμπα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Μακιλά και Σουνανδά, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασάτρες.
- 22.** Κι αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, ογδόντα πήχεις υψωμένος·
λάμπει σαν βασιλιάς των σάλα, πλήρης σαν τον βασιλιά των αστεριών.
- 23.** Οι φυσικές του ακτίνες, πολλές εκατοντάδες κότι·
προς τα πάνω, προς τα κάτω, στις δέκα κατευθύνσεις, διαπερνούν μια
γιότζίνα πάντα.
- 24.** Κι αυτός ο Βούδας, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών, ο ανώτατος όλων των
όντων, ο σοφός·
Εκατό χιλιάδες χρόνια, στάθηκε στον κόσμο ο οξυδερκής.
- 25.** Αφού έδειξε ασύγκριτο φως, αφού έλαμψε στον κόσμο μαζί με τους θεούς·
κι αυτός έφτασε στην παροδικότητα, όπως φωτιά με την εξάλειψη του
καυσίμου.
- 26.** Ο Ατθαντάσι ο άριστος νικητής, στο πάρκο Ανόμα κατασβέστηκε·
υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Αττχαντάσι, δέκατη τέταρτη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 16. Το χρονικό του Βούδα Αττχαντάσσι έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org